

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакционного совета .....	13
Перевод с русского на английский: подход к проблеме.....	17
Как пользоваться словарем .....	33
Список сокращений .....	36
Русско-английский словарь фраз и словосочетаний .....	41
«Ложные друзья» переводчика .....	563
Международные ученые степени и звания. Словарь определений .....	597
Единицы физических величин .....	661
Числительные и системы счисления .....	735
ПРИЛОЖЕНИЯ	
1. Образцы документов, связанных с сотрудничеством на основе Болонского соглашения .....	743
2. Расчет учебной нагрузки, методика преподавания и определение итоговой суммы баллов .....	775
3. Направления развития высшего образования в странах Европы .....	793
4. Руководство по внедрению системы обучения с оцениванием по начисленным баллам .....	811
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	852
<i>АРПИ</i> – Ваш партнер .....	854
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СХЕМЫ	
1. Алгоритм процесса перевода материалов с русского языка на английский.....	23
2. Схема использования словарно-справочных материалов при выполнении перевода с русского языка на английский.....	28
ИЛЛЮСТРАЦИИ	
1. Блок-схема, граф логической структуры.....	60
2, 3. Граф логической структуры, схема.....	127, 128
4. Конструкция книги.....	206
5. Структура темы.....	217
6. График, диаграмма, структура.....	275
7. Схема сборки.....	498

## TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	13
Making Translation from Russian to English .....	17
How To Use the Dictionary .....	33
Editorial Abbreviations .....	36
A Russian-English Dictionary of Academic Terms and Phrases .....	41
A Concise Dictionary of "False Friends" of Translators.....	563
A Dictionary of Academic Degrees and Honorary Titles .....	597
Measures of Common Use: Conversion Tables .....	661
Numbers and Numbering Systems.....	735
APPENDICES:	
1. Samples of Documents Addressing the Bologna Declaration .....	743
2. Student Workload, Teaching Methods and Learning Outcomes .....	775
3. Trends in European Higher Education .....	793
4. ECTS User's Guide .....	811
REFERENCES .....	852
<i>ARPI's</i> Goal Is Your Success.....	854
FULL-PAGE ILLUSTRATIONS:	
1. Russian-To-English Translation Flow Chart.....	23
2. Flow Chart of Dictionary and Reference Material Usage .....	28
OTHER PICTURES:	
1. Flow chart.....	60
2, 3. Model.....	127, 128
4. Scheme of book design.....	206
5. Topic summary.....	217
6. Charts (Graphs).....	275
7. Exploded view.....	498

# От редакционного совета

---



---

**Introduction**

Создавая этот словарь, авторы преследовали цель облегчить работу преподавателей, которым приходится вести на английском языке обучение любым дисциплинам, независимо от профиля учебного заведения и специализации преподаваемого курса.

В большинстве случаев, когда специалист, выступающий в роли переводчика научно-технических или учебных материалов с русского языка на английский, занимается подбором английского эквивалента термина, словосочетания или выражения, ему приходится обращаться к словарю или оригинальному источнику информации (например, книге или статье), написанному на английском языке.

При этом подбор английского эквивалента русского термина в виде отдельного слова оказывается лишь частью проблемы. Помимо этого, необходимо также обеспечить его гармоничную связь с остальным текстом на языке перевода с учетом не только грамматической структуры, но и языковых традиций, принятых в каждой тематической области. При этом перевод не должен содержать фраз и выражений, составленных из слов, не сочетаемых по смыслу, стилистическому уровню речи, падежному окончанию, а также типу или общей конструкции предложения. Особую трудность в этой работе представляет подбор предлогов и артиклей. Использование ошибочно составленных выражений и словосочетаний, к сожалению, практически неизбежно во всех случаях, когда переводчик выполняет работу на словарной – а не фразеологической – основе, пользуясь для этой цели как общими, так и специальными русско-английскими словарями.

Данный словарь – это попытка авторов предоставить в распоряжение переводчика более полный справочный материал, который приведен в виде фраз и выражений, а не отдельных слов. Фраза в словаре дана в контексте, что позволяет понять, каким образом она связана с остальными словами в предложении. Такой принцип построения словаря позволяет значительно облегчить работу переводчика и создает условия, необходимые для достижения максимально возможного качества перевода. Это дает возможность сократить до минимума необходимость обращения к грамматическим справочникам в связи с предоставляемой словарем возможностью использовать готовые стилистические обороты, которые содержатся в приводимых в нем примерах. В связи с этим использование словаря позволяет отказаться от печально-устойчивой традиции их «построения» на основе правил грамматики, которые не дают необходимого представления о стилистических особенностях языка перевода, а следовательно, не позволяют переводчику выйти из-под стилистического влияния языка оригинала. В результате заказчик получает перевод с русского на английский, который написан тем же русским языком (стилистически), но с использованием английских слов, вводя в недоумение зарубежных специалистов, для кого этот перевод предназначался.

Создав данный словарь на основе своего многолетнего переводческого опыта, авторы выражают надежду, что использование словаря позволит не только внести необходимые изменения в методику выполнения перевода, но и существенно сократить количество случаев его некачественного выполнения по причинам, упомянутым выше.

*Словарь свободен от английских слов и выражений, стилистическая и смысловая окраска которых вызывала бы малейшее сомнение в их соответствии требованиям, предъявляемым к стилю английского языка, который используется в современных документах и литературной устной речи.*

# **Русско-английский словарь фраз и словосочетаний**

---



---

**A Russian-English Dictionary  
of Academic Terms and Phrases**

**При возникновении сомнений в смысловом соответствии русской фразы и ее английского эквивалента советуем не торопиться с выводами и обратиться к тексту приведенного примера, который всегда следует считать основным источником информации**

## А, а

### А не **наоборот** ...

- ▶ rather than the reverse      ✓ *It is much more likely that the motion of the lithospheric plate governs the flow of convection currents in the atmosphere, rather than (or and not) the reverse.*
- ▶ and not the reverse

### А не **только** ...

- ▶ and not just      ✓ *All air must be heated, and not just the small fraction that contributes to the formation of the product.*

### А не ...

- ▶ instead of      Instead of something is in place of *it*, i.e. as a replacement or substitute for *something*.  
 ✓ *These deviations may be manifested in the form of an accelerating instead of a decelerating wave.*  
 ✓ *That means that the laser beam is elliptical instead of round.*
- ▶ rather than      Rather than something is instead of *it*, or and not *it*.  
 ✓ *You should praise rather than blame them.*  
 ✓ *Under such circumstances, the two donor atoms on the same chelate molecule coordinate with different metal atoms rather than with one; a polymeric chain may result rather than [or (and) not] a ring structure.*  
 ✓ *Since the various types of microscope supply different kinds of information, they complement each other rather than competing.*

### Абитуриент

(см. Рекомендуемая **область специализации** для абитуриентов)

- ▶ an applicant      ✓ *The applicant must provide an official transcript showing that a bachelor's degree was awarded by an accredited college and university.*  
 ✓ *The applicant must provide an official transcript showing an earned bachelor's or master's degree, depending on programme requirements.*

✓ *The applicant must have earned an acceptable grade point average.*

Абонемент (см. Отдел **абонементного обслуживания**)

#### Абонементная библиотека

- ▶ a circulating library ✓ *Many institutions make a distinction between circulating libraries (where materials are expected and intended to be loaned to patrons, institutions, or other libraries) and collecting libraries (where the materials are selected on a basis of their natures or subject matter).*

#### Абонементный стол (в библиотеке)

- ▶ a circulation desk Circulation is the department of a lending library that oversees the lending and retrieval of books and other items.

Абсцисса (см. Ось **абсцисс**)

#### Автономный по содержанию раздел

- ▶ a self-contained section ✓ *The syllabus content has been divided into a number of fairly short and self-contained sections. (Rus.) Вся программа курса распределена на разделы, достаточно автономные по содержанию материала и исчерпывающие по объему.*

#### Автономный элемент учебной программы

(включает **преподавание, обучение**, а также **оценку уровня знаний и навыков**)

- ▶ a self-contained unit of *sth* ✓ *Modules are self-contained units of teaching, learning and assessment which usually run for one semester.*

Авторитет (см. Укреплять что-л.)

#### Авторский каталог

- ▶ (UK) an author catalogue
  - ▶ (US) an author catalog
- An author catalog is a formal catalog, sorted alphabetically according to the authors' or editors' names of the entries.

#### Агентство по обеспечению качества обучения

- ▶ AQA (Agency for Quality Assurance) ✓ *AQA (Agency for Quality Assurance) is a service agency set up to assist the universities and in creating their quality management systems.*

(продолжение – в полном варианте издания)

**Аргументировать важность** *чего-л.*

- ▶ to describe importance of *sth* ✓ *Describe the importance and advantages of team work.*
- ▶ to explain importance of *sth* ✓ *Explain the importance of rules and sportsmanship around fitness and athletic activities.*

**Аргументировать весомость** *чего-л.* (см. **Аргументировать важность** *чего-л.*)**Аргументировать необходимость** *чего-л.*

- ▶ to describe importance of *sth* ✓ *Describe the importance of and advantages of team work.*

**Аргументировать свой ответ**

- ▶ to give reasons for *one's* answer ✓ *Give reasons for your answer and provide at least one counter argument and rebut it.*

Арифметические **действия**

- ▶ numerical work ✓ *Where these questions include numerical work the correct answers are given at the end of the book. (Rus.) В случаях, когда эти вопросы включают в себя арифметические действия, они снабжаются ответами, приведенными в конце книги.*

## Аспирант

- ▶ a post-graduate student ✓ *The university of Melbourne provides outstanding support and services for its post-graduate students, ranging from scholarships and work placements to ensuring your intellectual property is protected.*

## Аспирантура

(см. тж. Курс **обучения в аспирантуре (докторантуре)**, Обучать в **аспирантуре**, Подавать **заявление в аспирантуру**, Поступать в **аспирантуру**, Поступить в **аспирантуру**, Программа **обучения в аспирантуре**, Содержание **программы обучения в аспирантуре**, Устанавливать **продолжительность курса обучения в аспирантуре**)

- ▶ a research-oriented post-graduate course
- ▶ doctoral studies ✓ *This website was created to provide information on doctoral studies to foreign and regular students of Hamburg University.*

Ассистент (**должность на кафедре**)

- ▶ an instructor  
An instructor is a low-ranking college teacher, i.e. a university, college, or community college teacher who is lower in rank than an assistant professor.  
✓ *Instructors at these programmes generally work part time and are only responsible for teaching, with little to no administrative and reserch responsibilities.*



✓ *At all types of institutions, full professors – those that have reached the highest level in their field – usually spend a larger portion of their time conducting research than do assistant professors, instructors and lecturers.*

Ассистент **экзаменатора**

- ▶ a proctor ✓ *Exams may not be unstapled, torn, or taken apart in any manner. No pages may be torn out of exams or blue books and no questions may be copied in any manner. If something is torn or comes apart, notify the proctor.*

Ассоциация

(см. тж. Европейская **ассоциация университетов**, Европейская **ассоциация университетов заочного обучения**)

- ▶ an association An association is a group of people or organizations joined together for a purpose.  
✓ *The American Association of University Professors (AAUP) is an organisation of professors and other academics in the United States.*

Ассоциация **вузов** ЕС «За повышение **качества обучения**»

- ▶ the European Association for Quality Assurance ✓ *European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA Association)*

Ассоциация **организаций отраслевой аккредитации**

- ▶ a professional accrediting association ✓ *Founded in 1997, the Association for Online Academic Excellence (AOAEX) is a professional accrediting association established to uphold and maintain high standards for all levels of online postsecondary education.*

Аттестационная **комиссия** (см. тж. Государственная **аттестационная комиссия**)

- ▶ a board for education certification ✓ *For example, a new report prepared by the Texas State Board for Education Certification discovered that more than half of new teachers hired in 2003 entered the profession through an alternative certification programme or by taking teacher education courses at the postbaccalaureate level.*

Аттестация

(см. Другой **способ аттестации**, Затраты на **аттестацию**, Преподаватель, не прошедший **аттестацию**, Проводить **аттестацию преподавателя**, **Рейтинговая аттестация по дисциплине**, **Рейтинговая аттестация по специальности**, Список (**студентов**) по **результатам аттестации**, Способ **аттестации**)

Аттестация **преподавателя**

- ▶ teacher certification ✓ *Supporters of teacher certification often make*

- a need

✓ *The minimum requirement for the post was a degree in engineering.*

A need is *something* that is a requirement or is wanted.

✓ *The charity exists to meet the needs of elderly people.*
- a demand

A demand is the requirement of work or of the expenditure of a resource.

✓ *The management has refused to agree to our demand for a 6% pay rise.*

**Требования аккредитующего органа**

- accrediting body's standards

✓ *Accreditation, by various nonprofit bodies, guarantees that the degree granted by an institution meets the accrediting body's standards of quality and content.*

**Требования для поступления**

- entry requirements

✓ *Some modules do have prerequisites or entry requirements.*
- entrance requirements

✓ *Write to the administration office of the college or university of your choice, and ask for their entrance requirements.*

**Требования к зачету по модулю**

- module requirements

✓ *The module requirements remain the same whether you choose to study on a full-time or part-time basis.*

**Требования к поступающему (в учебное заведение)**

- entrance requirements

✓ *Write to the administration office of the college or university of your choice, and ask for their entrance requirements.*

**Требования к унификации способов и критериев оценивания знаний**

- requirements in terms of grading system conversions

✓ *Know whether you meet a school's minimum requirements, in terms of grading system conversions and the number of credits earned as an undergraduate.*

**Требовать времени**

- to take time

✓ *The process of absorbing a new language structure takes considerable time.*

**Требовать извинения**

- to want an apology

✓ *I want an apology.*

**Требовать письменного ответа**

- to require a written answer

✓ *In skills-building exercises, pause the cassette after each question if students need more time to answer or if the question requires a written answer.*

**Требовать самого внимательного изучения**

- to require the most careful

✓ *It is also the most difficult characteristic to use and*

(продолжение – в полном варианте издания)

T

# **«Ложные друзья» переводчика**

---



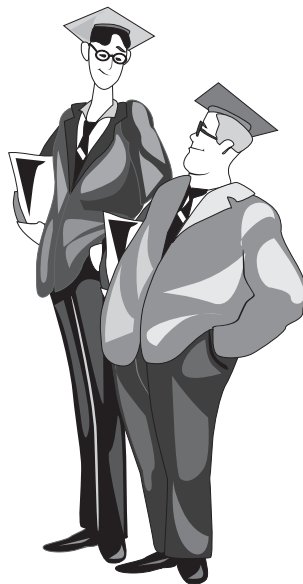
---

**A Concise Dictionary of “False  
Friends” of Translation**

Термин	Русский эквивалент
Abort, <i>v</i>	-приостанавливать; -срываться; -не удаваться, терпеть неудачу; -мед. купировать болезнь на начальной стадии
Abortion, <i>n</i>	-(биол.) недоразвитие органов
Absorb, <i>v</i>	-всасывать, впитывать, поглощать; -амортизировать ( <i>толчки</i> )
Absorption, <i>n</i>	-всасывание, впитывание, поглощение
Absurd, <i>adj</i>	-нелепый, смехотворный
Academic, <i>n</i>	-лицо, относящееся к основному преподавательскому составу учебного заведения
Academics, Academicals	-университетский костюм ( <i>мантия и берет</i> )
Academician, <i>n</i>	-действительный член академии наук или искусств
Academic, Academical, <i>adj</i>	-университетский, академический; -академический, относящийся к академии; -академичный, чисто теоретический, отвлеченный, оторванный от практики; -канонический, традиционный; -фундаментальный; -официальный; -ученый; -имеющий отношение к учебным заведениям
Academy, <i>n</i>	-специальное учебное заведение ( <i>обычно между высшей и средней школой</i> ); -высшее учебное заведение; -академия
Accompaniment, <i>n</i>	-сопровождающее обстоятельство
Accumulate, <i>v</i>	-накапливать, собирать, складывать
Accumulation, <i>n</i>	-накопление (в том числе <i>капитала</i> ); -сбор ( <i>научных данных</i> ); -совокупная сдача экзаменов
Accuracy, <i>n</i>	-точность; -правильность
Accurate, <i>adj</i>	-точный; -верный, правильный
Action, <i>n</i>	-действие, работа, дело
Active, <i>adj</i>	-деятельный, энергичный
Activity, <i>n</i>	-деятельность; -активность, энергия; -активно действующая сила

# **Международные ученые степени и звания. Словарь определений**

---



---

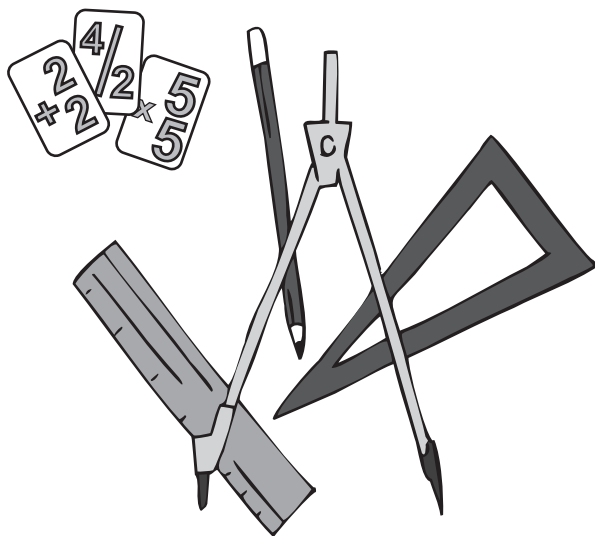
**A Dictionary of Academic Degrees  
and Honorary Titles**

Title		Definition
Abbreviated Form	Full Form	
<b>A.A.S.</b>	Associate of Applied Science	An <b>Associate Degree</b> is an academic degree awarded by community colleges, junior colleges and some bachelor's degree-granting colleges and universities upon completion of a course of study usually lasting two years.
<b>A.S.</b>	Associate of Science	An <b>Associate Degree</b> is an academic degree awarded by community colleges, junior colleges and some bachelor's degree-granting colleges and universities upon completion of a course of study usually lasting two years. Common abbreviations are <b>A.A.</b> (Associate of Arts), <b>A.S.</b> (Associate of Science), <b>A.A.S.</b> (Associate of Applied Science; or in some cases, Associate of Arts and Sciences), <b>A.O.S.</b> (Associate of Occupational Studies), <b>A.B.A.</b> (Associate of Business Administration), and <b>A.G.S.</b> (Associate of General Studies).
<b>A.S.N.</b>	Associate of Science in Nursing	An <b>Associate of Science in Nursing</b> is an entry-level tertiary education nursing degree. In the United States, this type of degree is usually awarded by community colleges or similar nursing schools. Students awarded an Associate of Science in Nursing are qualified to sit for the NCLEX-RN and apply for licensure as a Registered Nurse. Some hospital-based nursing schools that granted diplomas altered their curriculum to offer associate degrees. Many nursing schools offering a bachelor's degree have "fast-track" programs to enable practicing nurses with an associate's degree to earn a bachelor's degree in approximately two years.
<b>A.B.</b>	Artium Baccalaureus (Bachelor of Arts)	This is usually an undergraduate academic degree awarded for a course or major that generally lasts for three, four, or in some cases and countries, five or six years. It may also be the name of a postgraduate degree, such as a Bachelor of Civil Law (granted by the University of Oxford.)
<b>A.M.</b>	Artium Magister (Master of Arts)	A <b>Master of Arts</b> is a postgraduate academic master's degree awarded by

(продолжение – в полном варианте издания)

# Единицы физических величин

---



---

**Measures of Common Use:  
Conversion Tables**

The tables that follow contain some of the most commonly used conversion factors. If you can not locate the conversion you need (such as "Feet" to "Inches"), try looking up the reverse conversion ("Inches" to "Feet") and if it exists, divide that number into 1 to get your conversion. In order to save space, only one direction of conversion is listed in some cases.

**ABBREVIATIONS USED IN CONVERSION TABLES**

abs .....	absolute	g .....	gram
apoth .....	apothecary	H <sub>2</sub> O .....	water
atm .....	atmosphere	Hg .....	Mercury
avdp .....	avoirdupois	hr .....	hour
Avogad .....	Avogadro's Number	in .....	inch
Brit .....	British	Int .....	International
Btu .....	British thermal unit	IST .....	Int Steam Table
Cal .....	calorie	kg .....	kilogram
cgs.....	centimeter-gram -second	km .....	kilometer
chem .....	chemical	lb .....	pound
chg .....	charge	lbf .....	pound-force
circ .....	circular	liq .....	liquid
cm .....	centimeter	In .....	logarithm (natural)
cp .....	candle power	log .....	logarithm (common)
cu .....	cubic	mech .....	mechanical
db .....	decibel	min .....	minute
dm .....	decimeter	Mks .....	meter-kilogram-second
°C .....	Degrees Celsius	mm .....	millimeter
°F .....	Degrees Fahrenheit	Naut .....	nautical
K .....	Kelvin	oz .....	ounce
°R .....	Degrees Rankine	petro.....	petroleum
elec .....	electrical	sec .....	second
equiv .....	equivalent	spher.....	spherical
flu .....	fluid	sq .....	square
ft .....	feet	US .....	United States
gal .....	gallon		

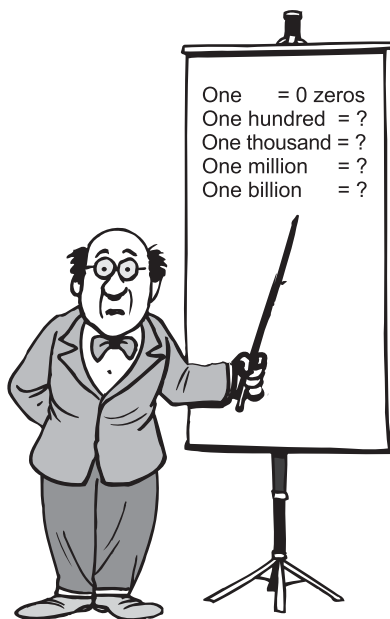
<b>Convert From</b>	<b>Into</b>	<b>Multiply By</b>
Abamperes.....	Amperes.....	10
	Faradays/sec (chem).....	1.03638 x 10 <sup>-4</sup>
	Statamperes.....	2.99793 x 10 <sup>10</sup>
Abcoulombs.....	Ampere-hours.....	0.00278
	Coulombs.....	10
	Electronic charges.....	6.24196 x 10 <sup>19</sup>
	Faradays (chem).....	1.03638 x 10 <sup>-4</sup>
	Statcoulombs.....	2.99793 x 10 <sup>10</sup>
Abfarads.....	Farads.....	1 x 10 <sup>9</sup>
	Microfarads.....	1 x 10 <sup>15</sup>
	Statfarads.....	8.98758 x 10 <sup>20</sup>



Abhenries.....	Henries.....	$1 \times 10^{-9}$
Abmhos.....	Megamhos.....	1000
	Mhos.....	$1 \times 10^9$
	Statmhos.....	$8.98758 \times 10^{20}$
Abohms.....	Megohms.....	$1 \times 10^{-15}$
	Microhms.....	0.001
	Ohms.....	$1 \times 10^{-9}$
Abohms-cm.....	Ohm-cm.....	$1 \times 10^{-9}$
Abvolts.....	Microvolts.....	0.01
	Millivolts.....	$1 \times 10^{-5}$
	Volts.....	$1 \times 10^{-8}$
Abvolts/cm.....	Volts/cm.....	$1 \times 10^{-8}$
	Volts/inch.....	$2.54 \times 10^{-8}$
	Volts/meter.....	$2.54 \times 10^{-8}$
Acres.....	Hectare or sq hectometer.....	0.404687
	Sq chains (Gunters).....	10
	Sq cm.....	$4.04686 \times 10^7$
	Sq feet.....	43560
	Sq feet (US Survey).....	43559.826
	Sq inches.....	$6.27264 \times 10^6$
	Sq kilometers.....	$4.04686 \times 10^{-3}$
	Sq links (Gunter).....	$1 \times 10^5$
	Sq meters.....	4046.856421
	Sq miles (statute).....	$1.5625 \times 10^{-3}$
	Sq perches.....	160
	Sq rods.....	160
	Sq yards.....	4840
Acre-feet.....	Cu feet.....	43560
	Cu meters.....	1233.482
	Cu yards.....	1613.33
	Gallons (US).....	$3259 \times 10^5$
Acre-inches.....	Cu feet.....	3630
	Cu meters.....	102.7901531
	Cu yards.....	134.44
	Gallons (US).....	27154.286
Almude (Portugal).....	Liters.....	16.7
Almude (Spain).....	Liters.....	4.625
Amma (Ancient Greece).....	Orguias.....	10
	Stadion.....	0.1
Amma (Ancient Rome).....	Digiti.....	4
Amperes.....	Abamperes.....	0.1
	Amperes (Int).....	1.00016
	Coulombs/sec.....	1
	Faradays/sec (Chem).....	$1.03638 \times 10^{-5}$
	Microamperes.....	$1 \times 10^9$
	Milliamperes.....	1000
	Statamperes.....	$2.99793 \times 10^9$
	Amperes (Int).....	Amperes.....
Ampere-hours.....	Abcoulombs.....	360

# Числительные и системы счисления

---



---

## Numbers and Numbering Systems

**Numbers over 20**  
**Числа больше 20**

21	twenty-one
22	twenty-two
32	thirty-two
99	ninety-nine

**Numbers over 100**  
**Числа больше 100**

101	a/one hundred (and) one
121	a/one hundred (and) twenty-one
200	two hundred
232	two hundred (and) thirty-two
999	nine hundred (and) ninety-nine

Note: In British English the "and" is always used: *two hundred and thirty-two*. But in American English it is often left out: *two hundred thirty-two*.

**Numbers over 1000**  
**Числа больше 1000**

1001	a/one thousand (and) one
1121	one thousand one hundred (and) twenty-one
2000	two thousand
2232	two thousand two hundred (and) thirty-two
9999	nine thousand nine hundred (and) ninety-nine

**Original numbers**  
**Порядковые числительные**

20th	twentieth
21st	twenty-first
25th	twenty-fifth
90th	ninetieth
99th	ninety-ninth
100th	hundredth
101st	hundred and first
225th	two hundred (and) twenty-fifth

**Dates**  
**Год**

1624	sixteen twenty-four
1903	nineteen-oh-three
1987	nineteen eighty-seven

(продолжение – в полном варианте издания)

# Приложение 1

## ***Образцы документов, связанных с сотрудничеством на основе Болонского соглашения***

---

- 1.1 Бланк заявления абитуриента (с. 743)
- 1.2 Договор об обучении (с. 745)
- 1.3 Ведомость успеваемости (с. 747)
- 1.4 Выписка из ведомости успеваемости (с. 749)
- 1.5 Приложение к диплому (с. 751)
- 1.6 Список материалов информационного пакета документов (с. 753)

- 1.1 Student Application Form (p. 743)
- 1.2 Learning Agreement (p. 745)
- 1.3 Transcript of Record (p. 747)
- 1.4 Transcript of Studies (p. 749)
- 1.5 Diploma Supplement (p. 751)
- 1.6 Checklist of Elements to Include in an Information Package (p. 753)

---

## ***Samples of Documents Addressing the Bologna Declaration***

# Appendix 1

# Приложение 2

*Расчет учебной нагрузки, методика преподавания и определение итоговой суммы баллов*

---



---

*Student Workload, Teaching Methods  
and Learning Outcomes*

**Appendix 2**

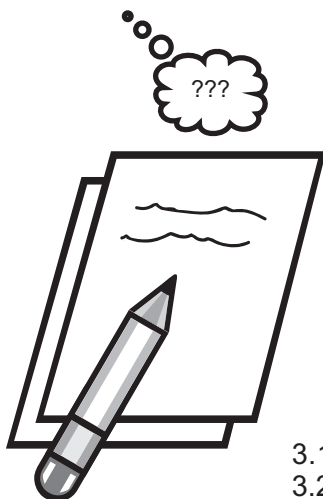
# Приложение 3

## *Концепция развития высшего образования в странах Европы*

---

3.1 Опросный лист (с. 793)

3.2 О системе высшего образования и повышения  
квалификации в Ирландии (с. 807)



3.1 The Questionnaire (p. 793)

3.2 Summary of Higher Education  
in Ireland (p. 807)

---

*Trends in European Higher Education.  
Questionnaire*

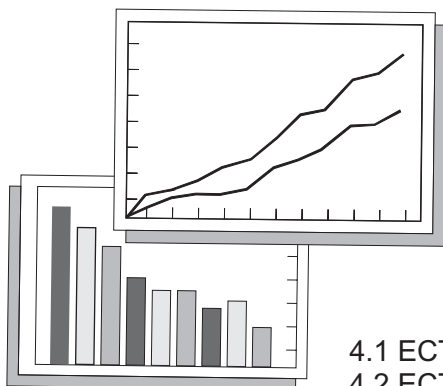
## Appendix 3

# Приложение 4

## ***Руководство по внедрению системы обучения с оцениванием по начисленным баллам***

---

- 4.1 Отличительные особенности системы (с. 813)
- 4.2 Документы, используемые в процессе работы (с. 825)
- 4.3 О приложении к диплому (с. 838)
- 4.4 Глоссарий терминов, относящихся к организации учебного процесса (с. 846)



- 4.1 ECTS Key Features (p. 813)
- 4.2 ECTS Key Documents (p. 825)
- 4.4 Diploma Supplement (p. 838)
- 4.3 A Glossary of Some Academic Terms (p. 846)

---

***ECTS User's Guide***

**Appendix 4**